



17 agosto 2005  
17<sup>th</sup> August 2005

---

## **XX WORLD YOUTH DAY**

*Meeting of Catholic Action youth*

## **XX GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ**

*Incontro giovani di Azione Cattolica*

Prayer for the meeting of CA Youth in Cologne

**PILGRIMS OF PEACE AND UNITY**

Preghiera per l'incontro dei giovani di AC a Colonia

**PELLEGRINI DI PACE E DI UNITA'**

---



## INTRODUZIONE / INTRODUCTION

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo  
*In the name of the Father and the Son and of the Holy Spirit*

**Amen**

CANTO/SONG

EMMANUEL – WYD GMG Roma 2000

**RIT. Siamo qui, sotto la stessa Luce,  
sotto la Sua croce, cantando ad una voce:  
L'Emmanuel, l'Emmanuel, l'Emmanuel  
L'Emmanuel, l'Emmanuel, l'Emmanuel**

1. Dall'orizzonte una grande luce viaggia nella storia,  
e lungo gli anni ha vinto il buio facendosi Memoria.  
E illuminando la nostra vita chiaro ci rivela  
che non si vive se non si cerca la Verità. RIT.
2. Da mille strade arriviamo a Roma sui passi della fede,  
sentiamo l'eco della Parola che risuona ancora  
da queste mura da questo cielo per il mondo intero:  
è vivo oggi, è l'Uomo vero, Cristo tra noi. RIT.
3. Dalla città di chi ha versato il sangue per amore,  
ed ha cambiato il vecchio mondo vogliamo ripartire,  
seguendo Cristo insieme a Pietro rinasce in noi la fede,  
Parola viva che ci rinnova e cresce in noi. RIT.
4. Un grande dono che Dio ci ha fatto è Cristo il suo Figlio,  
l'umanità è rinnovata è in Lui salvata.  
E' vero uomo è vero Dio è il Pane della vita  
che ad ogni uomo ai suoi fratelli ridonerà. RIT.
5. La morte è uccisa, la vita ha vinto è Pasqua in tutto il mondo,  
un vento soffia in ogni uomo lo Spirito fecondo,  
che porta avanti nella storia la Chiesa sua sposa,  
sotto lo sguardo di Maria, comunità. RIT.

6. Noi debitori del passato di secoli di storia,  
di vite date per amore di santi che han creduto  
di uomini che ad alta quota insegnano a volare  
di chi la storia sa cambiare, come Gesù. RIT.
  
7. E' giunta un'era di primavera è tempo di cambiare,  
è oggi il giorno sempre nuovo per ricominciare,  
per dare svolte e parole nuove e convertire il cuore,  
per dire al mondo ad ogni uomo: Signore Gesù! RIT.
  
8. This city which has poured out its life-blood out of love  
and has transformed the ancient world will send us on our way.  
By following Christ together with Peter our faith is born again  
the living word that makes us new and grows in our hearts. RIT.
  
9. Ce don si grand que Dieu nous a fait le Christ son Fils unique,  
l'humanité renouvelée par lui est sauvée.  
Il est vrai homme, il est vrai Dieu, il est le pain de la vie  
qui pour chaque homme pour tous ses frères se donne encore  
(se donne encore) RIT.
  
10. Llegò una era de primavera el tiempo de cambiar  
hoy es el dia siempre nuevo para recomenzar,  
cambiar de ruta y con palabras nuevas cambiar el corazón,  
para decir al mundo, a todo el mundo: Cristo Jesús.  
Y aquí, bajo la misma luz,  
bajo la misma cruz cantamos a una voa. RIT

Preghiamo/ Let's pray

Dio, Padre, Figlio e Spirito Santo,  
misericordioso e grande nell'amore:  
fonte di perdono, di comunione e di pace.  
sia con tutti voi.

*God, the Father and the Son and the Holy Spirit,  
merciful and bountiful in love:  
source of forgiveness, communion and peace, be with you all.*

---

---

MESSAGGIO DI PAOLA BIGNARDI - *Coordinatrice del segretariato FIAC*

Carissimi giovani di Azione Cattolica, voglio farvi giungere il mio saluto e il mio augurio in queste giornate di intensa esperienza di fede e di Chiesa. Siete giunti da ogni parte del mondo portando le vostre domande, le vostre inquietudini, la vostra ricerca, proprio come i Magi che hanno mosso i loro passi da lontano, guidati da una piccola luce che dava loro la speranza che la Luce avrebbe potuto spalancarsi davanti ai loro occhi.

La Parola di Dio proposta nelle catechesi e approfondita nel dialogo e nella fraternità tra di voi e con i nostri Pastori; l'incontro con il S. Padre Benedetto XVI, il ricordo delle GMG che per tanti giovani sono state occasione per scelte importanti per la vita futura vi accompagna in queste giornate in cui vi state preparando alla celebrazione in cui culmina il vostro incontro: quella celebrazione da cui partirete per portare nelle vostre Chiese la gioia della fede; la vostra decisione a vivere giorno per giorno la ricchezza della Verità che dà senso alla vita; il vostro impegno a far risuonare il Vangelo fino agli estremi confini della terra, con l'entusiasmo che è tipico dei giovani e di cui oggi il Vangelo ha grande bisogno.

Grazie per aver accettato l'invito dell'Azione Cattolica a darvi appuntamento in questa Chiesa per dirvi e per dire alla Chiesa il valore che ha, anche per un giovane, accogliere il dono a vivere la vita cristiana secondo lo spirito e le scelte dell'Azione Cattolica.

Che la vostra testimonianza contribuisca a rendere sempre giovane questa esperienza tanto preziosa per la Chiesa,

- per la santità che ha espresso e che continua ad esprimere;
- per la gioia di una missione che nella vita di ogni giorno vuole far toccare con mano la bellezza di un'esistenza raggiunta dal Signore e dal suo Vangelo;
- per il servizio alla propria comunità, vissuta con il cuore con cui si vive nella propria famiglia. La nostra vita di laici cristiani e in particolare la vostra, di giovani, oggi partecipa del desiderio e della speranza di un mondo di pace: un mondo capace di osare la fraternità e di percorrere le strade severe della giustizia, della solidarietà, della libertà perché ad ogni donna e ad ogni uomo sia riconosciuta la dignità del suo essere figlio di Dio; perché, insieme, la nostra volontà di pace unita a quella di tanti, qualunque sia la religione o la razza o il Paese cui appartengono, rendano possibile quella civiltà dell'amore nella quale sappiamo che finalmente sperimenteremo la pienezza della pace.

Proprio per invocare la pace, per testimoniare la nostra volontà di impegnarci per essa, per dire il nostro desiderio a percorrere la strada del dialogo e della fraternità, ci diamo appuntamento il **1° gennaio 2007** a Gerusalemme, per essere pellegrini di pace nella terra dove il dono della vita compiuto sul Calvario ha reso possibile l'annuncio di pace degli angeli per tutti gli uomini di buona volontà.

Vi auguro di cuore di vivere con intensità queste giornate e vi dico " *arrivederci a Gerusalemme!*"

Roma, 9 Agosto 2005 - Santa Edith Stein

---

## MESSAGE FROM PAOLA BIGNARDI - IFCA Secretariat's Coordinator

Dear Catholic Action Youth,

I send you my greetings and best wishes at this very special time when our faith and the fact of our being a Church can be so strongly felt.

You have come from all parts of the world, bringing with you your queries, anxieties and projects, exactly like the Magi, who came from afar, led by a small light, which made them hope that the Light would show itself in front of them.

As you prepare for the celebration which will be the climax of your meeting, you will all remember the Word of God on which your catechises was based and which you have gone deeply into during the dialogues you had among yourselves and with your Pastors. You will also think of the meeting with our Holy Father Benedict XVI and the memories of other WYD which for so many young people were occasions during which they made important choices for their future. From this celebration you will go back to your Churches and take with you the joy which comes from your faith; your resolution to uphold the Truth which gives sense to your everyday life; your commitment to make the Gospel echo to the farthest parts of the earth, with all the enthusiasm so typical of young people and so necessary today in the work of Evangelization. I would like to thank you for accepting the invitation, extended to you by CA, to meet in this church so as to confirm and declare to the Church the importance which CA has, even for young people, and your willingness to commit yourselves to live as Christians according to the spirit and choices of Catholic Action. May your testimony help to give an ever youthful image of Catholic Action, which is such an important experience in the Church,

- because of the holiness which has always been and continues to be its characteristic;
- because of the joy, experienced in the carrying out of a mission, which, in everyday life makes one discover the beauty of a life lived in union with the Lord and His Gospel;

- because of the community service which is given wholeheartedly as if given to ones own family.

Lay Christians and especially you, young people, all wish and hope for peace in the world. You crave for a world where fraternity, justice, solidarity and freedom prevail so that every woman and every man might enjoy the dignity of being the son of God. Thus our longing for peace, joined to that of others belonging to whichever religion, race or country, may bring about that civilization of love, which, as we fully know, only can bring about true peace. In order to pray for peace, to show our willingness to commit ourselves to work for peace and to express our wish to open the way for dialogue and fraternity, we are fixing an appointment to meet in Jerusalem on **1<sup>st</sup> January 2007** so as to be pilgrims of peace in the land where Christ gave his life on Calvary so that the peace, announced by the angels, could reach all men of good will. I sincerely wish you a very enriching experience during these coming days and hope to "see you all again in Jerusalem".

Rome, 9<sup>th</sup> August 2005 - Saint Edith Stein

## PREGHIERA FINALE

Presiede S.E. Mons. Francesco Lambiasi

*Assistente generale ACI - Assistente ecclesiastico FIAC*

## FINAL PRAYER

Presided over by H.E. Msgr. Francesco Lambiasi

*ICA general assistant and IFCA ecclesiastic Assistant*

- G. Cari amici, è una grande gioia essersi ritrovati durante questa XX GMG per riconoscerci come giovani di AC pellegrini di pace, costruttori della civiltà dell'amore, tessitori di unità tra i popoli e le religioni. Ed è anche nostro desiderio poter realmente essere pellegrini a Gerusalemme città del principe della pace: Gesù nostro Signore, per invocare su di essa e per tutti i popoli della terra il dono della pace. Vogliamo affidare a Dio questo nostro proposito e chiedergli di benedire il nostro impegno di vivere ogni giorno in comunione con tutti, con responsabilità verso i più poveri della terra e perché ci sia un mondo più giusto e solidale.
- P. *Dear friends, it's a really great joy to have met during this 20th WYD. It has been an opportunity to recognize us as CA young people, pilgrims of peace, builders of the civilization of love, weavers of unity between the peoples and the religions. It is also our wish to go actually as pilgrims to Jerusalem, the city of the Prince of Peace, Jesus our Lord, to invoke gift of peace upon it and upon all the peoples on the earth. We want to trust this purpose to God and to ask him to bless our commitment to live every day in communion with all, caring for all the poor on the earth and for a more just and solid world.*

**DALLA LETTERA DI SAN PAOLO APOSTOLO AI ROMANI (12,1-21)**

Vi esorto dunque, fratelli, per la misericordia di Dio, ad offrire i vostri corpi come sacrificio vivente, santo e gradito a Dio; è questo il vostro culto spirituale. Non conformatevi alla mentalità di questo secolo, ma trasformatevi rinnovando la vostra mente, per poter discernere la volontà di Dio, ciò che è buono, a lui gradito e perfetto. Per la grazia che mi è stata concessa, io dico a ciascuno di voi: non valutatevi più di quanto è conveniente valutarsi, ma valutatevi in maniera da avere di voi una giusta valutazione, ciascuno secondo la misura di fede che Dio gli ha dato. Poiché, come in un solo corpo abbiamo molte membra e queste membra non hanno tutte la medesima funzione, così anche noi, pur essendo molti, siamo un solo corpo in Cristo e ciascuno per la sua parte siamo membra gli uni degli altri. Abbiamo pertanto doni diversi secondo la grazia data a ciascuno di noi. Chi ha il dono della profezia la eserciti secondo la misura della fede; chi ha un ministero attenda al ministero; chi l'insegnamento, all'insegnamento; chi l'esortazione, all'esortazione. Chi dà, lo faccia con semplicità; chi presiede, lo faccia con diligenza; chi fa opere di misericordia, le compia con gioia.

La carità non abbia finzioni: fuggite il male con orrore, attaccatevi al bene; amatevi gli uni gli altri con affetto fraterno, garegiate nello stimarvi a vicenda. Non siate pigri nello zelo; siate invece ferventi nello spirito, servite il Signore. Siate lieti nella speranza, forti nella tribolazione, perseveranti nella preghiera, solleciti per le necessità dei fratelli, premurosi nell'ospitalità.

Benedite coloro che vi perseguitano, benedite e non maledite. Rallegratevi con quelli che sono nella gioia, piangete con quelli che sono nel pianto. Abbiate i medesimi sentimenti gli uni verso gli altri; non aspirate a cose troppo alte, piegatevi invece a quelle umili. Non fatevi un'idea troppo alta di voi stessi. Non rendete a nessuno male per male. Cercate di compiere il bene davanti a tutti gli uomini. Se possibile, per quanto questo dipende da voi, vivete in pace con tutti. Non fatevi giustizia da voi stessi, carissimi, ma lasciate fare all'ira divina. Sta scritto infatti: A me la vendetta, sono io che ricambierò, dice il Signore. Al contrario, se il tuo nemico ha fame, dagli da mangiare; se ha sete, dagli da bere: facendo questo, infatti, ammasserai carboni ardenti sopra il suo capo. Non lasciarti vincere dal male, ma vinci con il bene il male.

## A READING FROM THE LETTER OF PAUL TO THE ROMANS (12,1-21)

*And now, brothers, I beg you through the mercy of God to offer you bodies as a living sacrifice, holy and acceptable, to God, your spiritual worship. Do not conform yourselves to this age but be transformed by the renewal of your mind, so that you may judge what is God's will, what is good, pleasing and perfect. Thus, in virtue of the favour given to me, I warn each of you not to think more highly of himself than he ought. Let him estimate himself soberly, in keeping with the measure of faith that God has apportioned him. Just as each of us has one body with many members, and not all the members have the same function, so too we, though many, are one body in Christ and individually members one of another. We have gifts that differ according to the favor bestowed on each of us. One's gift may be prophecy; its use should be in proportion to his faith. It may be the gift of ministry; it should be used for service. One who is a teacher should use his gift for teaching; one with the power of exhortation should exhort. He who gives alms should do so generously; he who rules should exercise his authority with care; he who performs works of mercy should do so cheerfully.*

*Your love must be sincere. Detest what is evil, cling to what is good. Love one another with the affection of brothers. Anticipate each other in showing respect. Do not grow slack but be fervent in spirit; he whom you serve is the Lord. Rejoice in hope, be patient under trial, persevere in prayer. Look on the needs of the saints as your own; be generous in offering hospitality.*

*Bless your persecutors; bless and do not curse them. Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep. Have the same attitude toward all. Put away ambitious thoughts and associate with those who are lowly. Do not be wise in your own estimation. Never repay injury with injury. See that your conduct is honourable in the eyes of all. If possible, live peaceably with everyone. Beloved, do not avenge yourselves; leave that to God's wrath, for it is written: "Vengeance is mine; I will repay," says the Lord." But "if your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink; by doing this you will heap burning coals upon his head." Do not be conquered by evil but conquer evil with good.*

## INVOCAZIONI / INTERCESSIONS

### **Kyrie eleison**

- Signore, Dio misericordioso e fonte di ogni consolazione: hai annunciato la pace ai lontani e ai vicini.  
*- Lord, God of mercy and source of every consolation: you proclaimed peace to those who are far and those who are near.*
- Signore, Dio potente e Principe della pace: grande sarà il tuo dominio e la pace non avrà fine.  
*- Lord, powerful God and Prince of peace: your dominion will be great and your peace without end.*
- Signore, Servo del Dio vivente e nostra pace: ci chiami alla pace in un solo corpo.  
*- Lord, Servant of th living God and our peace: you call us to peace*
- Signore re di pace, ferma le guerre, purifica gli animi dai sentimenti di odio e di vendetta.  
*- Lord, King of peace, stop the wars, purify all hearts from any feelings of hate and vengeance.*
- Signore Gesù Cristo, principio e fine, illumina le menti dei governati e dei potenti della terra perché si impegnino per un mondo più solidale e giusto.  
*- Lord Jesus Christ, Beginning and End, enlighten the minds of all the rulers and the mighty on the earth so that they commit themselves to building a more just and solid world*
- Signore Gesù Cristo, "Emanuele-Dio con noi", sostieni i poveri, i perseguitati, i tribolati a causa del male e delle ingiustizie.  
*- Lord Jesus Christ, "Emmanuel-God with us", support all the poor, the victims of persecutions, those who suffer evil and injustice.*

LITANIE DEI SANTI E BEATI  
LITANIES OF THE SAINTS AND BLESSED

E per queste nostre preghiere chiediamo l'intercessione di tutti i santi giovani come noi, che, in ogni angolo del mondo, hanno testimoniato con la vita e con il martirio la loro fede in Gesù Cristo, speranza delle genti:

*Let us beg the intercession all the saints, young as we are, who all over the world have witnessed with their life and their martyrdom, their faith in Jesus Christ, hope of the peoples:*

San Tarcisio  
Santa Cecilia  
Santa Agata  
San Sebastiano  
San Fabiano  
Santa Lucia  
San Patrizio  
San Giorgio

***pray for us - pregate per noi***

San Francesco d'Assisi  
Santa Chiara  
San Filippo Neri  
San Luigi Gonzaga  
San Domenico Savio  
Santa Maria Goretti

***pray for us - pregate per noi***

San Riccardo Pampuri  
Santi martiri messicani  
Santa Gianna Beretta Molla

***pray for us - pregate per noi***

Beata Gabriella dell'unità  
Beata Antonia Mesina  
Beata Pierina Morosini  
Beato Marcel Callò  
***pray for us - pregate per noi***

Beato Piergiorgio Frassati  
Beati martiri di Poznan  
Beata Laura Vicuna  
Beati martiri di Valencia  
Beato Francisco de Paula Casello i Aleu  
Beato Ivan Merz  
***pray for us - pregate per noi***

Beato Pere Tarrés  
Beata Pina Suriano  
Beato Alberto Marvelli  
***pray for us - pregate per noi***

- P. Con semplicità di cuore e in comunione di spirito, preghiamo il Padre dei cieli;  
suppliciamolo come si addice a quanti si trovano tra coloro che piangono le rovine e temono per ciò che è rimasto, tra una folla di inermi e di feriti che languiscono e poche persone che resistono. (S. Cipriano, Ep. VII, 8)

*In simplicity of heart and communion of spirit, let us pray to the heavenly Father; let us implore him as befits those who weep over the ruins and who fear for what remains standing, amid the defenceless and wounded who languish and the few who put up resistance. (Saint Cyprian, Ep. VII, 8)*

Padre nostro....  
*Ciascuno nella propria lingua*

Our Father...  
*Everybody in his own language*

E ancora insieme con tutti i giovani del mondo:

*And again together with the youths all over the world:*

Padre Santo,  
nel tuo Figlio Gesù Cristo  
hai donato a tutte le creature la salvezza e il perdono,  
la redenzione e la pace:  
guarda a noi,  
che hai consacrato nel nome del tuo Unigenito,  
in un mondo spesso inquieto e violento,  
siamo messaggeri del lieto annuncio ai poveri,  
annunciatori di misericordia e di riconciliazione,  
operatori di pace.

Oggi non si indurisca il nostro cuore  
come quello dei nostri padri nel deserto,  
ma, riscaldati dal fuoco del tuo Santo Spirito,  
accogliamo la Parola di vita  
con la disponibilità di Maria, la madre del Signore,  
di Francesco di Assisi  
e dei numerosi testimoni della fede.

La tua Parola  
penetri in noi come spada tagliente;  
ci faccia conoscere i sentieri del perdono reciproco  
oltre «sette volte sette»;  
ci ammaestri per costruire comunità di fede  
aperte alla comunione più vasta;  
ci insegni ad essere costruttori di pace  
perché la civiltà dell'amore  
testimoni il Regno che è e che viene.

Per Cristo nostro Signore.

***Amen***

*Most holy Father ,  
in your Son Jesus Christ  
you have given all creatures salvation and forgiveness:  
look upon us,  
whom you have consecrated in the name of your Only-Begotten  
Son.*

*In a world often restless and violent,  
may we be messengers of glad tidings to the poor,  
heralds of mercy and reconciliation,  
makers of peace.*

*Today let us not harden our hearts  
as our fathers did in the desert,  
but receiving the fire of your Holy Spirit,  
may we welcome the Word of life  
with the docility of Mary, the Mother of the Lord,  
and of st. Francis of Assis  
and of countless other witnesses of faith.*

*May your word penetrate us like a sharp sword;  
may it help us to know the paths of mutual forgiveness  
more than "seven times seven";  
may it teach us to build communities of faith  
open to ever greater communion;  
may it teach us to be peacemakers  
so that the civilization of love  
will bear witness to the Kingdom that is and that will come.*

*Through Christ our Lord.*

**Amen**

PELLEGRINI DI PACE E DI UNITA'  
nelle nostre Chiese locali, con tutta la Chiesa universale  
VERSO GERUSALEMME

PILGRIMS OF PEACE AND UNITY  
in our local Churches, together with the universal Church  
TOWARDS JERUSALEM

SALMO / PSALM 121

Da recitare In varie lingue / *in various language*

Rit.: Laudate omnes gentes, laudate Dominum (2 v.)

Quale gioia, quando mi dissero:  
"Andremo alla casa del Signore".  
E ora i nostri piedi si fermano  
alle tue porte, Gerusalemme! Rit.

*Jerusalem, that art builded as a city that is compact together;  
Whither the tribes went up,  
even the tribes of the Lord, as a testimony unto Israel,  
to give thanks unto the name of the Lord. Rit.*

Là sono posti i seggi del giudizio,  
i seggi della casa di Davide.  
Domandate pace per Gerusalemme:  
sia pace a coloro che ti amano,  
sia pace sulle tue mura, sicurezza nei tuoi baluardi. Rit.

*For my brethren and companions' sakes,  
I will now say: 'Peace be within thee.'  
For the sake of the house of the Lord our God  
I will seek thy good. Rit.*

P. Scambiamoci un segno di pace  
*Let us exchange a sign of peace*

## BENEDIZIONE FINALE / FINAL BLESSING

Il Signore vi benedica e vi protegga.

*May the Lord bless you and keep you.*

**Amen**

Faccia risplendere il suo volto su di voi e vi doni la sua misericordia.

*May his face shine upon you, and be gracious to you.*

**Amen**

Rivolga su di voi il suo sguardo e vi doni la sua pace.

*May he look upon you with kindness, and give you his peace.*

**Amen**

E la benedizione di Dio, Padre, Figlio e Spirito Santi discenda su di voi e con voi rimanga sempre.

*May almighty God, the Father, the Son and the Holy Spirit bless you and remain with you always.*

## CANTO FINALE / FINAL SONG



FIAC-IFCA Via della Conciliazione 1, 00193 ROMA - ITALIA  
email: [info@fiacifca.org](mailto:info@fiacifca.org) - <http://www.fiac.ifca.org>  
tel 0039 06 66132 344 (661321) fax 0039 06 6868755 - 06 66132 360